

常用

English Proverbs
From A to Z

英文谚语

李玮 编著

A-Z

Diligence is a sure warrant of success.

Diligence is the mother of good luck.

No sweet without sweat.

華東理工大學出版社



常用

*English Proverbs
From A to Z*

英文谚语

李玮 编著

A-Z

Diligence is a sure warrant of success.

Diligence is the mother of good luck.

No sweet without sweat.

華東理工大學出版社



图书在版编目(CIP)数据

常用英文谚语 A-Z/李玮编著. —上海:华东理工大学出版社,
2007.3

ISBN 978-7-5628-2026-0

I. 常... II. 李... III. 英语-谚语-英、汉 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 004209 号

本书原由(台湾)寂天文化事业有限公司以书名《常用英文谚语 A-Z》出版
Copyright © 2005 by Cosmos Culture Ltd.

经由语言出版有限公司安排授权给华东理工大学出版社在中国大陆地区
以简体字出版发行。

著作权合同登记号:“图字:09-2006-691 号”

常用英文谚语 A-Z

.....
编 著/李 玮

策划编辑/王耀峰

责任编辑/李清奇 信 艳

封面设计/寂 天 王晓迪

责任校对/李 晔

出版发行/华东理工大学出版社

地址:上海市梅陇路 130 号,200237

电话:(021)64250306(营销部)

传真:(021)64252707

网址:www.hdlgpress.com.cn

印 刷/江苏句容市排印厂

开 本/890mm×1240mm 1/32

印 张/10

字 数/233 千字

版 次/2007 年 3 月第 1 版

印 次/2007 年 3 月第 1 次

印 数/1-8050 册

书 号/ISBN 978-7-5628-2026-0/H·591

定 价/16.00 元

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换)

前 言

书到用时方恨少！您在从事英文写作时是否曾面临不知如何下笔的窘境？或是与人用英语交谈时却犹豫，不知该用哪些用语来表达您的想法。《常用英文谚语 A-Z》一书搜罗了数千句世界各个地区的谚语，内容涵盖生活的各个层面，皆是人类生活智慧的结晶，值得一读。本书内的谚语皆以字母排序，方便读者检索。有些谚语具有很强的地区性，个别谚语使用了方言；为了方便读者阅读，本书将其改成现代语言。

本书主要为读者提供大量实用的英文谚语，可运用于英语写作及交谈中，故结构单纯，搜寻方便，无论是平时或需要使用时翻阅，都能从中发现学习语言的乐趣。

注：为方便读者使用本书，我们还制作了中文索引的 word 文档，如有需要，请与编辑联系。联系 mail: samwyf001@yahoo.com.cn



A	1	N	195
B	14	O	207
C	34	P	221
D	47	Q	231
E	63	R	232
F	75	S	237
G	91	T	251
H	104	U	277
I	130	V	279
J	157	W	281
K	159	Y	309
L	163	Z	316
M	176		



- ┐ An able horse will never come back to feed in the same stable. 好马不吃回头草。
- ┐ Absence diminishes little passions and increases great ones. 离别会抵消一些热情,却增添更多的激情。
- ┐ Absence is mother of disillusion. 疏离为觉悟之母。
- ┐ Absence makes the heart grow fonder. 小别胜新婚。
- ┐ Absence sharpens love; presence strengthens it.
相聚爱益切,离别情更深。
- ┐ The absent are always in the wrong. 谁人背后无人说。
- ┐ The absent are never without fault, nor the present without excuse.
不在场的人绝对不会错,可在场的人也不是没有借口。
- ┐ Absent in body, but present in spirit.
肉身虽不在,精神却犹存。|永垂不朽。
- ┐ The abundance of money ruins youth. 少年得富是祸殃。
- ┐ Abundance, like want, ruins many. 富裕与贫穷同样害人。
- ┐ Accidents will happen. 天有不测风云。
- ┐ Accompanied with silence is less mosquitoes.

少说话,少是非。

- Act in the valley so that you need not fear those who stand on the hill.

在山谷中行动,不必畏惧站立山丘上之人。

- Action is the proper fruit of knowledge.

行动是知识的巧果。

- Actions speak louder than words.

坐而言不如起而行。|行动胜于言语。

- Add a flower to a bouquet. 锦上添花。

- Add frost to snow. 雪上加霜。

- Add legs to the snake one has just painted. 画蛇添足。

- Adding legs when painting a snake. 画蛇添足。

- Add oil to a fire. 火上浇油。

- Admonish your friends in private, praise them in public.

私下劝人,人前扬善。

- An adult squatting sees farther than a child on top of the tree. 蹲着的成人都比站在树上的孩子看得远。

- Adversity is a good discipline. 苦难是磨炼人的好机会。

- Adversity leads to prosperity. 穷则思变。|危机就是转机。

- Adversity makes a man wise, not rich.

逆境能增长智慧,而非增加财富。

- Adversity makes strange bedfellows. 身处逆境不择友。

- Adversity successfully overcome is the highest glory.

成功地克服困难是最大的荣耀。

- Advice is a stranger, if welcome he stays for the night; if not welcome he returns home the same day. 忠告是位陌生客,若受欢迎,就停留过夜;不受欢迎,当天便回家。

- ┘ Advice when most needed is least heeded. 忠言逆耳。
- ┘ Advice whispered is worthless.
不能大声说出来的忠告毫无价值可言。
- ┘ After a storm comes fair weather; after sorrow (comes) joy. 阳光总在风雨后。
- ┘ After a storm comes a calm. 雨过天晴。
- ┘ After black clouds, clear weather. 乌云散去天转晴。
- ┘ After dark all cats are leopards.
天黑后,所有的猫都成了猎豹。
- ┘ After dinner sit a while, after supper walk a mile.
午饭后坐一坐,晚饭后走一走。
- ┘ After shaking hands with a Greek, count your fingers.
和希腊人握手后,记得数一数还剩几根手指。
- ┘ After the game, the king and the pawn go into the same box. 一盘棋下完,国王与小卒都被放在同一个盒子里。|
人生如戏,到头来总要落幕。
- ┘ After three days without reading, talk becomes flavorless.
三日不读书,便觉言语乏味。
- ┘ After victory, tighten your helmet chord.
赢得胜利后依然要把钢盔戴好。|居安思危。
- ┘ After we fry the fat, we see what is left.
把油煎了,看看还剩下些什么。
- ┘ "After you" is good manners. 说“您先请”是一种礼貌。
- ┘ The afternoon knows what the morning never suspected.
上午不曾怀疑的事,到了下午便明白了。
- ┘ Age is honorable and youth is noble.
年长者值得尊敬,年轻人高尚。

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- Aged ginger is more pungent. 姜是老的辣。
- An aged steed confined to the stable still aspires after the glory of galloping a thousand li. 老骥伏枥,志在千里。
- The alcohol that is insufficient for a whole town ought not to intoxicate one man.
整个城镇都喝不够的酒,亦不足以灌醉一人。
- Ale will make a cat speak. 酒后吐真言。
- All are brave when the enemy flies.
敌人逃窜时,人人都成了勇士。
- All are not cooks that walk with long knives.
走路握长刀的,未必都是厨子。
- All are not hunters that blow the horn.
吹号角的未必都是猎人。
- All are not maidens that wear bare hair.
没盘起头发的未必都是少女。
- All are not merry that dance lightly.
表面高兴的,未必都快乐。
- All are not saints that go to church.
上教堂的未必个个都是圣人。
- All are not thieves that dogs bark at.
犬之所吠,并非皆贼。
- All ask if a man be rich, none if he be good. 富者人皆访,善人无人问。|
人情冷暖,世态炎凉。
- All asses wag their ears.
傻子总爱装聪明。



- All bread is not baked in one oven. 人心不同, 犹如其面。
- All cats are gray in the dark/at night. 猫在黑暗中都是灰色的。| 人在成名以前, 是看不出差别的。
- All cats love fish but fear to wet their paws.
猫都爱吃鱼, 却又都怕弄湿爪子。
- All covet, all lose. 贪多必失。
- All crows in the world are black. 天下乌鸦一般黑。
- All fails that fools think. 傻瓜才会认为万事必败。
- One for all and all for one. 我为人人, 人人为我。
- All gains are made at some sacrifice. 有所舍, 方能有所得。
- All good things (must) come to an end.
天下无不散之筵席。| 花无百日红。
- All houndlesse man comes to the best hunting.
没有猎犬的人, 反而能成为最佳的猎人。
- All is fair in war. 兵不厌诈。
- All is fish that comes to one's net. 捉到网里都是鱼。
- All is flour that comes to his mill.
进到磨坊里的都能碾成粉。
- All is not at/in hand that helps.
有用的东西并不都能垂手可得。
- All is not gain that is put in the purse.
放入钱包的钱财, 并非都是应得的。
- All is not lost that is in danger/peril. 临危未必无转机。
- All is well that ends well. / All that ends well is well.
结果好就是好。
- All men are mortal. 人皆有一死。
- All men cannot be first. 不可能人人都得第一名。

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

┘ All men have a mind which cannot bear to see the sufferings of others. 人皆有恻隐之心。

┘ All one's geese are swans. 自吹自擂。

┘ All play and no work makes Jack a mere boy.

尽玩耍,不学习,聪明的孩子也没出息。

┘ All rivers run into the sea. 海纳百川。

┘ All roads do not lead to Rome. 并非条条大路都通罗马。

┘ All roads lead to Rome. 条条大路通罗马。|殊途同归。

┘ All shall be well, Jack shall have Jill. 有情人终成眷属。

┘ All sins cast long shadows.

所有的罪行都会留下长久的阴影。

┘ All sunshine makes the desert.

过多的阳光反而形成沙漠。|过犹不及。

┘ All that glitters is not gold. 发光的不一定全是金子。

┘ All the keys of the country hangs not at one belt.

全国的钥匙不会都挂在同一个人腰带上。

◆遭到拒绝时常出现的用语,指不是非依赖某人不可。

┘ All the speed is in the spurs.

马儿跑得快慢在于鞭策的力度。



┘ All the treasures of the earth

would not bring back one lost moment.

机会一失,万金难赎。

┘ All the winning is in the first buying. 先下手为强。

┘ All the wit in the world is not in one head.

世界上所有的智慧不可能集中于一个人脑中。

┘ All the world's a stage, and all the men and women

merely players.

整个世界就是个舞台,男男女女不过是演员而已。

○ All things are difficult before they are easy. 万事开头难。

○ All things are easy that are done willingly.

做事乐意,万事容易。

○ All things are obedient to money. 有钱能使鬼推磨。

○ All things come to him who waits. 成功属于有准备的人。

○ All things good to know are difficult to learn.

有益的知识,学之不易。

○ All things grow with time, except grief.

除了悲伤,万事都会与日俱增。

○ All things have a beginning, God excepted.

除了上帝,万物皆有起源。

○ All things has an end, a pudding has two.

万物皆有其终点。

○ All things thrive at thrice. 事不过三。

○ All things will come round to him who will but wait.

只要肯耐心等待,一切都会按时来。

○ All time is no time when it is past. 光阴一去不复返。

○ All truths are not to be told. 真理并不都能说得清。

○ All work and no play makes Jack a dull boy.

只学习,不玩耍,聪明的孩子也变傻。

○ All's fair in love and war. 爱情和战争,都是不择手段的。

○ Although it rains, throw not away your watering pot.

纵然天下雨,休把喷壶丢。

○ Although the snake does not fly, it has caught the bird whose home is in the sky. 蛇虽不能飞,却能抓住空中的鸟。

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- ┘ Always taking out of the meal-tub and never putting in,
soon comes to the bottom. 坐吃山空。
- ┘ Ambition loses many a man. 野心让人失败。
- ┘ Ambition makes people diligent. 雄心让人勤勉。
- ┘ Ambition never dies until there is no way out.
不到黄河心不死。
- ┘ Among the blind the one-eyed man is king.
山中无老虎,猴子称大王。
- ┘ Among twenty four fools not one wise man.
二十四个愚人中找不到一个聪明人。
- ┘ A man's meat is another man's poison.
萝卜青菜,各有所爱。
- ┘ A swallow makes no summer. 一燕不成夏。
- ┘ Anger and haste hinder good counsel.
愤怒和急迫足以误大计。|小不忍则乱大谋。
- ┘ Anger can be an expensive luxury. 愤怒是昂贵的奢侈品。
- ┘ Anger is a short madness. 发怒是短暂的疯狂。
- ┘ Anger is as a stone cast into a wasp's nest.
愤怒就像是把石头扔进了马蜂窝。
- ┘ Anger is the cause of sin. 愤怒乃罪恶之源。
- ┘ Anger rests in the bosom of folly.
怒火常占据蠢人的胸中。
- ┘ Anger without power is folly.
怒而无力,愚蠢之举。
- ┘ An angry man is not fit to pray.
愤怒的人不适合祈祷。



- Another man's poison is not necessarily yours.
对他人不利的事物,未必对自己不利。
- Answer a fool according to his folly.
以其人之道,还治其人之身。
- An ant may well destroy an entire dam.
千里之堤,溃于蚁穴。
- Antagonism is not good for fowls, and it is not good for goats; worse still, it is not good for human beings.
敌意对鸟类无益,对山羊无益,对人类也无益。
- An ant-hill that is destined to become a giant ant-hill will definitely become one, no matter how many times it is destroyed by elephants.
小蚁丘注定愈来愈大,大象莫能毁之。
- The anvil fears no blows. 铁砧不惧敲打。
- Any book you open will benefit your mind. 开卷有益。
- Any fish is good if it is on the hook.
只要上钩的就是好鱼。
- Any port in a storm. 船遇风暴不挑港。
- Any sandpiper is great in his own swamp.
金窝银窝不如自己的狗窝。
- Anyone who urinates in a stream should be warned because any of his relatives may drink from the water.
做缺德事应受警告,因为受害者可能是自己的亲友。
- Apothecaries would not sugar their pills unless they were bitter. 药不苦就不会加糖衣。
- Apparel makes the man. 人要衣装。
- Appearances are deceitful/deceptive.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

人不可貌相,海水不可斗量。

○ The appetite comes during a meal./Appetite comes with eating. 胃口越撑越大。

○ An apple a day keeps the doctor away.

一天一个大苹果,医生从来不找我。

○ Approach heaven with a single stride. 一步登天。

○ April showers brings May flowers. 四月降雨,五月开花。

○ An army marches on its stomach. 兵马未动,粮草先行。

○ An army of sheep led by a lion would defeat an army of lions led by a sheep.

由狮子领军的羊群,能打败绵羊所领导的狮群。

○ Art is long, but life is short. 生有涯,知无涯。

○ Art is the illusion of spontaneity. 艺术是自发性的幻想。

○ Art lies in concealing art. 隐而不露即艺术。

○ An artist lives everywhere. 艺术家四海为家。

○ As a man lives, so shall he die. 有生必有死。

○ As a man sows, so he shall reap. 种瓜得瓜,种豆得豆。

○ As a man's heart is, so does he speak. 言为心声。

○ As a snipe and a clam are entangled in a fight, a fisherman catch them both. 鹬蚌相争,渔翁得利。

○ As is the workman so is the work. 什么工人出什么活。

○ As long as there are lice in the seams of the garment there must be bloodstains on the fingernails.

衣服缝线处一旦有虱子,指甲上就必有血迹。

○ As long as you serve the tod, you may bear up his tail.

要替狐狸办事,就得忍受他的脾气。

○ As many heads as many wits. 集思广益。

- 〕 As sluttish and slatternly as an Irishwoman bred in France. 爱尔兰妇女生在法国也会变得懒散邋遢。
 〕 As soon as you have drunk, you turn your back upon the spring. 忘恩负义。|过河拆桥。
 〕 As soon comes the lamb-skin to the market as the old sheeps. 老羊皮在市场贩卖,不久小羊皮也会上市。
 〕 As the best wine makes the sharpest vinegar, so the deepest love turns to the deadliest hatred.
 美酒可制成陈醋,爱意也能变为深仇。
 〕 As the big hound is, so will the pup be. 有其父必有其子。
 〕 As the call, so the echo. 发什么声音,就有什么回声。
 〕 As the fool thinks, so the bell clinks.
 只有愚人才相信自己的如意算盘。|一厢情愿。
 〕 As the inner life is, so will be the language. 言为心声。
 〕 As the old cock crows, so does the young.
 有其父必有其子。
 〕 As the touchstone tries gold, so gold tries man.
 试金石可以试金,黄金可以试人。
 〕 As the tree falls, so shall it lie. 自作自受。
 〕 As the tree, so the fruit. 种瓜得瓜,种豆得豆。
 〕 As we live, so we learn. 活到老,学到老。
 〕 As well be hanged for a sheep as for a lamb.
 偷大偷小都是贼。|一不做,二不休,索性蛮干。
 〕 As worms are bred in a stagnant pool, so are evil thoughts in idleness. 虫蛆在死水中孵化,邪念在懶惰中养成。
 〕 As you brew, so must you drink.
 自食其果。|搬石头砸自己的脚。

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- ┘ As you cooked the porridge, so must you eat it.
自作自受。
- ┘ As you make your bed so you must lie on it. 自食其果。
- ┘ As you sow, so you reap.
种瓜得瓜,种豆得豆。|一分耕耘,一分收获。
- ┘ Ask a lot, but take what is offered. 只问耕耘,不问收获。
- ┘ Ask a silly question and you'll get a silly answer.
提出愚蠢的问题,就会得到愚蠢的答案。
- ┘ Ask about your neighbors, then buy the house.
先熟悉邻居的为人再买房子。|择邻而居。
- ┘ Ask no questions and hear no lies. 不发问,就不会听见谎言。
- ┘ Ask the experienced rather than the learned. 向有经验者请教,不要向博学之人讨教。
- ┘ An ass endures his burden but not more than his burden. 驴子能负重,但不堪超过力之所及。
- ┘ An ass in Germany is a professor in Rome.
他山之石,可以攻玉。
- ┘ An ass is but an ass, though laden with gold.
驴子即使背着黄金也还是驴子。
- ┘ At a time a cockerel matures, it begins to crow to tell the world the time of day. 小鸡一长大就开始对全世界报时。
- ┘ At birth we bring nothing; at death we take away nothing.
生不带来,死不带去。
- ┘ At open doors dogs come in. 家门不闭,狗儿进来。
- ┘ At the game's end, we shall see who gains.

